

觀察媒體的觀察：
尼克拉斯·魯曼的《大眾媒體的實在》

孫維三*

書 名：大眾媒體的實在 (*Die realitat der massenmedian*)

作 者：尼克拉斯·魯曼 (Niklas Luhmann)

譯 者：胡育祥、陳逸淳

出版日期：2006年4月

出版社：左岸文化

* 作者孫維三為慈濟大學傳播學系助理教授，e-mail: sun51@mail.tcu.edu.tw。

本書為魯曼應用社會系統理論於大眾媒體之作。作者採取徹底的建構主義角度，視大眾媒體為一封閉社會系統，基於「自我指涉」和「異己指涉」兩種認知內容呈現它所建構的真實。本書對於傳播研究的貢獻在於提出一個研究「媒體和其訊息製造」的新典範，協助我們從系統再製的觀點探討媒體和所處社會環境的關係，並思考媒體真實所反映的利益。

尼克拉斯·魯曼是近代歐洲極具影響力的社會學者，他所發展的「系統理論」堪稱現代社會學之重要典範。但魯曼在英語系國家學術界的接受度不高，學者對其作品的評價兩極化，究其原因大致可歸為以下三點：一、雖然魯曼的著作等身，但英文翻譯的數量並不多；二、其著作艱澀抽象，不易接受；三、系統理論在社會學理論中自成一格，和韋伯、涂爾幹、馬克思等一路延伸下來的主流傳統幾乎毫無關係。

魯曼的 *Social systems* 英譯本在 1995 年出版（德文原著出版於 1984），此書詳細介紹了系統理論的基本概念。其後魯曼出版了一系列應用系統概念分析社會實踐的著作，包括政治、法律、宗教、藝術、科學、大眾媒介、愛情等；本書《大眾媒體的實在》即為上述系列之一。在這一系書籍中，魯曼沒有再從頭介紹他的系統概念，若讀者對魯曼的系統概念不熟悉而直接閱讀此書，對本書內容將難以完全吸收。

在魯曼早期著作中即已提出「自我指涉」概念，強調思考邏輯的封閉循環本質。在 *Social systems* 中，他更激進地採取了徹底的建構主義角度（radical constructivism）作為系統理論的知識論。他引用人工智慧先驅 von Foerster 的「二階觀察」概念（second-order observation）、生物學家 Maturana 和 Varelas 的「自我再製」（autopoiesis）理論、數學

家 Spencer-Brown 的算術邏輯基礎 (laws of form) 作為系統操作的概念假設。¹ 這些理論或強調觀察的先天限制性，或證明生物自我再製的循環延伸性，或說明算術邏輯的建構性。

基於這些理論，魯曼認為所有系統（不論是社會、生物、或認知系統）都是基於其所選定的「自我」與「環境」之差異來認知自我，再依此認知再製自我的延續。在這過程中，自我是誰、環境為何、依兩者之差異所發展出的「二元符碼」（binary coding）認知、依其觀察自我而發展出的「自我指涉」（self-reference）再製操作、依其認定自我和環境的關係所發展出的「異己指涉」（other-reference）等，都是系統本身自我建構而成。²

魯曼認為系統利用這些概念來觀察並再製自我，而魯曼則利用這些概念來觀察系統如何觀察和再製自我；後者即魯曼所謂的「第二層次觀察」或「二階觀察」（second-order observation）。

應用這些系統概念在大眾媒體上，魯曼視大眾媒體為一封閉之社會系統，依其認定的「自我指涉」和「異己指涉」不斷的再製自我。這個過程牽涉到兩個不同層面的觀察：在觀察大眾媒體如何依其「自我指涉」來再製自我的層面，重點在媒體內部如何維持正常運作以確保生產（即媒體的溝通活動）；在「異己指涉」的層面，重點則在媒體如何界定它和外環境的關係；後者實為一「二階觀察」，因為我們在觀察媒體如何觀察它與身處環境間的關係。

魯曼指出，媒體會選擇它認為外在環境有興趣的議題來建立它與環境間的結構性關係。例如，選擇何類新聞題材來維持媒體與外在政治環境（如政府管理單位）間的關係，或對題材採取何種關切角度來維持它與道德環境（如輿論）間的關係，或製造何種娛樂節目來維持它與經濟環境（如廣告商）間的關係。

大眾媒體是基於「自我指涉」和「異己指涉」兩種認知內容來呈現它所建構出的真實。例如，台灣的新聞媒體面對以色列與黎巴嫩的衝突時，他們將考慮追蹤這則新聞的成本（選擇遣派人員赴當地採訪或依賴外電來源）、如何克服訊息傳達的技術性困難、人員的知識是否足以報導複雜的中東問題等「自我指涉」因素，以及台灣觀眾是否關心中東問題、或當時是否有其他更吸引台灣觀眾興趣的新聞事件等「異己指涉」因素；台灣觀眾所看到有關以黎衝突的新聞實為以上這些因素考量下的產品。

魯曼所提《大眾媒體的實在》絕非意指大眾媒體有一真實的本質存在，而是在解釋大眾媒體如何觀察和再製自我，亦即從媒體自身角度所體會的真實世界。另需注意的是，因社會大眾所認知的世界乃經由大眾媒體呈現而來，所以我們對世界的觀察其實是一種二階觀察，亦即我們接收的訊息是經過媒體組織基於內部運作和外部的新聞議題設定、廣告量、娛樂效果等考量下的結果，而媒體的真實亦建構了社會大眾的真實。

本書對於傳播研究的貢獻，在於它提出一個研究「媒體和其訊息製造」的新典範。透過魯曼的系統概念，我們可以從系統再製的角度來探討媒體和其身處社會環境的關係，以及媒體如何選擇它的「訊息 / 非訊息」進而再製其本身；而媒體效果研究也可經由衡量行為認知的改變轉為瞭解個人如何透過媒體建構其認知的真實，或從批判角度來思考媒體所建構的真實反映出何種政治、經濟、意識形態、或性別利益。

魯曼在 *Social systems* 中曾提及他的系統理論有普遍的應用性，可用來分析任何社會現象。曾有魯曼的擁戴者預言，社會學理論未來只有一種，即由系統理論取代其他各家理論。

不過，對魯曼的系統分析不以為然者亦不在少數，其中最著名的當

然是魯曼的長期筆戰對手哈伯馬斯。哈伯馬斯對魯曼的一貫批評是系統理論空有嚴謹的邏輯架構卻缺乏批判理念，對社會發展毫無任何正面價值。另外，筆者也認為魯曼的眾多著作重在邏輯分析，敘述上相對薄弱。讀者在研讀了本書或魯曼其他有關政治、法律、宗教、藝術、愛情等系統各論後，可能會發現這些分析似乎只是用來反覆地驗證他的系統概念。看過這些書後，可能並沒有增加我們對這些社會實踐或現象的瞭解，而只是又念了一遍他的系統理論。

研讀此書者將可直接體會為何魯曼的著述常被認為「艱澀抽象，不易接受」，這是因為本書並無概念介紹，而是直接進入應用分析。本書內容建立在魯曼的諸多系統概念上，不易閱讀與譯者文筆無關。對照此書與其英譯本，筆者以為本書翻譯當屬得體之作。對本書或對魯曼的系統理論有興趣深入研究的讀者，筆者建議可研讀他的 *Social systems* (Luhmann, 1995) 及《生態溝通》(Luhmann, 1990 / 湯志傑、魯貴顯譯, 2001)；前者完整呈現魯曼的方法論，而後者則有較多概念介紹。

整體而言，魯曼的許多系統概念，如系統、環境、觀察、二階觀察、自我指涉、自我再製、意義、溝通 (communication)、結構、時間性 (temporality)、範圍 (horizon) 等都有其獨特解釋，讀者需先瞭解這些概念才有可能一窺魯曼的系統世界。

註釋

- 1 von Foerster (1984) 指出，傳統科學盲點之一為忽視主體在觀察過程中的必要角色。如果對外在世界的觀察預設「觀察者」的存在，那麼，科學應發展一「觀察觀察者」(observing observer) 的理論，此「觀察觀察者」的行動即「二階觀察」。von Foerster 認為

觀察者的本質（包括知覺特性、感應範圍、知識背景等）為觀察結果之先天限制，觀察實為一基於觀察者本身的主體性為基礎之主動建構過程。

生物學家 **Maturnara** 與 **Varelas**（1974）發現細胞會製造特定物質，這些特定物質的功能即為製造此一細胞，他們稱這種循環產製的生命現象為「自我再製」。

Spencer-Brown（1979）認為「劃分」（drawing a distinction）是所有認知、思考、和邏輯的開始。這個想法頗似道家陰陽之說，第一道「劃分」將混罔世界分為「這一半」和「不屬於這一半」。這是所有認知的開始，接著下來我們可以設計更多的「劃分」方式在已被劃分的範圍內規劃我們的認知。**Spencer-Brown** 認為，整個數學體系是建構在 1，2，3，4...的「劃分」上。

- 2 魯曼指出，系統會基於它對自己的認識設定一種區分對自己「有利」或「有害」的「二元符碼」（binary coding）來認知事件並規劃自己的行動，選擇對自己有利的行動同時亦再製了自己的生存。例如，經濟系統以「利潤—虧損」、法律系統以「合法—非法」、而科學系統以「真理—謬誤」等「二元符碼」來規劃自己的行動。

「自我指涉」意指系統以其所認定的自我和環境的差異作為行動參考的基準，這是系統自我再製最重要的參考依據，而認知系統或社會系統即分別依其「自我指涉」來再製它的認知或溝通活動。魯曼認為，社會系統的存在本質為其所製造的溝通活動，亦即社會系統製造溝通活動來再製本身的存在。

「異己指涉」意指系統以其所認定的本身與環境間特定的依存關係，作為行動參考的基準。如經濟系統的「自我指涉」為利潤，「異己指涉」可能為同業競爭、法律規章、消費習慣等。

參考書目

- 湯志傑、魯貴顯譯（2001）。《生態溝通》，臺北：桂冠。（原書
Luhmann, N. [1990]. *Ökologische kommunikation*. Opladen:
Westdeutsches Verlag.）
- von Foerster, H. (1984). *Observing systems*. Seaside, CA: Intersystems
Publications
- Luhmann, N. (1995). *Social systems*. Stanford: Stanford University Press.
- Maturana, H., & Varela, F. (1974). Autopoiesis: The organization of living
systems, *Biosystems* 5(4): 187-324.
- Spencer-Brown, G. S. (1979). *Laws of form*. NY: Dutton.

• 新聞學研究 • 第八十九期 民 95 年 10 月